

875 COLUMBIA ST.,  
NEW WESTMINSTER, B. C.,

19

M

崇崎金之助様

BOUGHT OF

**Nakashima Fish Market**

Fresh Vegetables and Fruits

Sept

19	Cash	2 00
~	4.40 70	25
~	葱	20
~	茄子	15
25	+ 7.10	25
~	7.00	30
~	Cash	5 00
oct	大根	30
~	~ 大根	25
		<hr/>
		8 70

Mademoiselle Marie Cheval  
chez ses Parents  
Maisières Hainaut Belgique

Particulars Ck. 9991

Assigned Pay 20.00

Dependents Allowances 5.00

Maintenance Advance

25.00

Less Advances

Income Tax

Keep Mastings Park

25.00

Suzanne M. Kachina  
E. H.

THIS CHEQUE IS IN FULL SETTLEMENT  
OF WAGES AS LISTED BELOW:

PERIOD ENDING APR 30 1942

HOURS	RATE	AMOUNT
104	50	52.00
	C. OF L. BONUS	
	TOTAL	52.00

**DEDUCTIONS:**

NAT. DEF. TAX

260

LESS ALLOW.

83

W. C. B.

~~260~~

1.79

UNEMP. INS.

12

72

WAR SAVINGS

ADVANCES

2.61

1229

BALANCE

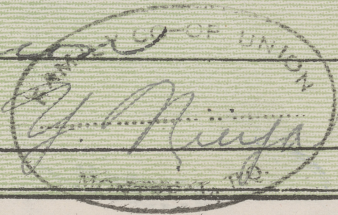
49.39

\$50.<sup>00</sup> No. 36 Due October 23 1948

after date promise to pay to  
the order of Mr. Kazuyi Nakashima

Fifty <sup>xx</sup>/<sub>xx</sub> Dollars

at Family Co-op Union  
Value received M. Shitabado Y. Niya



52nd CANADIAN INFANTRY BATTALION  
(NEW ONTARIO)

NO. 228440 pte. Nakashima, K. has permission to be absent from his quarters from half past One p. m. January thirtieth, 1918 until Five P. M. the same date for the purpose of proceeding to Aichel on regimental business as Officer's servant.

*W. Rutherford*

.....Capt., Adjt.,  
52nd Canadian Infantry Battalion.

January 30th, 1918.





# Luncheon

Given by

**The Canadian Japanese Association**

on the occasion of the

**Unveiling of a Memorial**

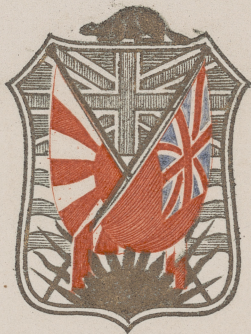
to the

**Japanese who Served in the C. E. F.**

Hotel Vancouver

April ninth

1920



# Luncheon

Given by

**The Canadian Japanese Association**

on the occasion of the

**Unveiling of a Memorial**

to the

**Japanese who Served in the C. E. F.**

**Hotel Vancouver**

**April ninth**

**1920**



**Menu**



**CELERY**

**OLIVES**



**CONSOMME MARILENE**



**SIRLOIN OF BEEF BOUQUETIERE**

**GREEN PEAS**

**POTATO RISSOLEE**



**COUPE**

**PETITS FOURS**



**DEMI TASSE**

## Toasts



Toastmaster, M. ABE

### "THE KING"

"THOSE WHO WILL NOT RETURN"

Silent Toast proposed by Captain Robert T. Colquhoun

### "THE RETURNED CITIZENS"

Proposed by Special Government Representative

Provincial Reply by Capt. C. Wellesley Whittaker

Civic Reply by Captain Ian MacKenzie

Canadian Japanese

### "OUR CITY"

Proposed by S. Utika

Reply by His Worship the Mayor

### "OUR PARKS"

Proposed by J. A. Benzie

Reply by Jonathan Rogers



**RATION  
BOOK 2**



CANADA

**CARNET DE  
RATIONNEMENT 2**

RB-50

Name  
Nom

*Surya Narkeshina*

Street Address or R.R. No.

No et rue ou R.R. No

City or Town

Ville ou village

*Alacan Extension St*

Prefix and  
Serial Number

*VN 137862*

No de Série  
(avec lettres)

Age if under 16

Age, si moins de 16 ans

ISSUED BY THE RATION ADMINISTRATION W. P. T. B.

ÉMIS PAR LE SERVICE DU RATIONNEMENT C. P. C. T. G.

If . . .

- You change your name,
- You wish to report a lost or badly damaged ration book,
- You have to report a death (at the same time please return the deceased's ration book),
- Anyone has to apply as a NEW applicant, get in touch with your nearest RATION OFFICE or LOCAL RATION BOARD.

Always register every change of address with your RATION OFFICE or nearest LOCAL RATION BOARD. One change of address card is in this book for your convenience. Please use it.

If you return a Ration Book BE SURE TO SAY WHY RETURNED.

Si . . .

- Vous changez de nom,
- Vous désirez aviser de la perte ou détérioration de votre carnet,
- Vous devez faire rapport d'un décès (en même temps veuillez retourner le carnet de la personne décédée),
- Une personne s'inscrit pour la première fois, veuillez communiquer avec le BUREAU DE RATIONNEMENT ou le COMITE LOCAL DE RATIONNEMENT le plus proche.

Vous devez faire rapport de tout changement d'adresse au BUREAU DE RATIONNEMENT ou au COMITE LOCAL DE RATIONNEMENT le plus proche. Il y a dans votre carnet, pour votre utilité, une carte à cette fin. Veuillez vous en servir, le cas échéant.

Si vous retournez un carnet de rationnement, VEUILLEZ SPECIFIER LA RAISON POUR LAQUELLE VOUS LE RETOURNEZ.

PREFIX & SERIAL NO.

No de série (avec lettres) \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_



Name  
Nom



Date shown on the coupon is date on which you may FIRST present it to your merchant.

Votre marchand ne peut pas accepter un coupon avant la date indiquée sur le coupon.



PREFIX & SERIAL NO.

No de série (avec lettres) \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_



Name  
Nom





Date shown on the coupon is date on which you may **FIRST** present it to your merchant.

Votre marchand ne peut pas accepter un coupon avant la date indiquée sur le coupon.



PREFIX & SERIAL NO.

No de série (avec lettres) \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_



Name  
Nom



The dates on which butter coupons become valid and expire will be announced by the WPTB.

La CPCTG annoncera les périodes pendant lesquelles les coupons de beurre seront valables.



PREFIX & SERIAL NO.

No de série (avec lettres) \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_



Name  
Nom



The dates on which butter coupons become valid and expire will be announced by the WPTB.

La CPCTG annoncera les périodes pendant lesquelles les coupons de beurre seront valables.



PREFIX & SERIAL NO.

No de série (avec lettres) \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_



Name  
Nom



COUPONS ON THIS SHEET NOT TO BE USED  
UNTIL YOU ARE TOLD TO DO SO.

N'EMPLOYEZ PAS LES COUPONS DE CE FEUILLET  
AVANT QU'ON VOUS AVISE DE LE FAIRE.



PREFIX & SERIAL NO.

No de série (avec lettres) \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_



Name \_\_\_\_\_  
Norm \_\_\_\_\_





COUPONS ON THIS SHEET NOT TO BE USED  
UNTIL YOU ARE TOLD TO DO SO.

N'EMPLOYEZ PAS LES COUPONS DE CE FEUILLET  
AVANT QU'ON VOUS AVISE DE LE FAIRE.



PREFIX & SERIAL NO.

No de série (avec lettres) \_\_\_\_\_

Address

Adresse \_\_\_\_\_



Name  
Nom



COUPONS ON THIS SHEET NOT TO BE USED  
UNTIL YOU ARE TOLD TO DO SO.

N'EMPLOYEZ PAS LES COUPONS DE CE FEUILLET  
AVANT QU'ON VOUS AVISE DE LE FAIRE.



PREFIX & SERIAL NO.

No de série (avec lettres) \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_



Name  
Nom



COUPONS ON THIS SHEET NOT TO BE USED  
UNTIL YOU ARE TOLD TO DO SO.

N'EMPLOYEZ PAS LES COUPONS DE CE FEUILLET  
AVANT QU'ON VOUS AVISE DE LE FAIRE.



PREFIX & SERIAL NO.

No de série (avec lettres) \_\_\_\_\_

Address

Adresse \_\_\_\_\_



Name  
Nom



COUPONS ON THIS SHEET NOT TO BE USED  
UNTIL YOU ARE TOLD TO DO SO.

N'EMPLOYEZ PAS LES COUPONS DE CE FEUILLET  
AVANT QU'ON VOUS AVISE DE LE FAIRE.



PREFIX & SERIAL NO.

No de série (avec lettres) \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_



Name  
Nom





COUPONS ON THIS SHEET NOT TO BE USED  
UNTIL YOU ARE TOLD TO DO SO.

N'EMPLOYEZ PAS LES COUPONS DE CE FEUILLET  
AVANT QU'ON VOUS AVISE DE LE FAIRE.



PREFIX & SERIAL NO.

No de série (avec lettres) \_\_\_\_\_

Address

Adresse \_\_\_\_\_



Name  
Nom



COUPONS ON THIS SHEET NOT TO BE USED  
UNTIL YOU ARE TOLD TO DO SO.

N'EMPLOYEZ PAS LES COUPONS DE CE FEUILLET  
AVANT QU'ON VOUS AVISE DE LE FAIRE.



## Study before completing "Canning Sugar Application"

Great care must be used in estimating your sugar needs for the canning season. So that your estimate may be as accurate as possible study the following before completing the application:

1. The "canning season" for Ration Administration purposes is from June 1st to October 31st, 1943.
2. You may apply for sugar to can fruit but sugar must not be in excess of  $\frac{1}{2}$  lb. for each pound of fruit.
3. You may apply for sugar for jam and jelly making but sugar must not be in excess of  $\frac{3}{4}$  lb. for each pound of fruit.
4. No extra sugar is allowed if pectin is used for making jam or jelly.

The fruit used for canning, jam or jelly making means any fresh perishable fruit from June 1st to October 31st and will include citron.

Marrow, Tomatoes and Pumpkin for purposes of Canning Sugar Application are considered vegetables and should not be included when estimating sugar requirements.

### Remember—

1. False statements on the Canning Sugar Application are subject to the full penalty of the law as outlined in the back of this Book.
2. The Ration Administration reserves the right to ask you to produce evidence of the proper use of the sugar obtained by Canning Sugar Application.
3. When you receive canning coupons against this application, if they are lost or destroyed after receipt, there will be no replacement.

If you will be canning or making jam or jelly in the 1943 season study carefully the above, then complete your Canning Sugar Application and send as soon as possible to your nearest Local Ration Board.

## A lire attentivement avant de remplir la formule de Demande de sucre pour conserves

Prenez soin de prévoir exactement vos besoins de sucre pour la mise en conserve. Pour vous aider à faire cette prévision, veuillez étudier les paragraphes suivants, avant de remplir la formule de demande:

1. La saison pour la mise en conserve sera du 1er juin jusqu'au 31 octobre 1943;
2. Vous pouvez faire une demande de sucre pour mettre des fruits en conserves ou en boîtes, mais la quantité de sucre ne doit pas dépasser une demi-livre pour chaque livre de fruits;
3. Vous pouvez faire une demande de sucre pour la fabrication de confitures ou de gelées, mais la quantité de sucre ne doit pas dépasser  $\frac{3}{4}$  de livre pour chaque livre de fruits;
4. Aucune quantité supplémentaire de sucre n'est accordée pour usage avec la pectine.

Aux fins de cette demande, les fruits qui peuvent être mis en conserves, en confitures ou en gelées sont tous les fruits frais périssables à partir du 1er juin jusqu'au 31 octobre, y compris le cédrat.

Aucune quantité de sucre ne sera accordée pour la mise en conserve de courges, tomates et citrouilles.

Rappelez-vous que:

1. Toute fausse déclaration relative à une demande de sucre pour mise en conserve peut donner lieu aux pénalités mentionnées à la dernière page de ce carnet;
2. Le Service du rationnement peut toujours vous demander d'établir que vous avez utilisé légalement le sucre obtenu aux moyens de cette formule;
3. Si les coupons que vous recevez à la suite de cette demande sont perdus ou détériorés, ils ne seront pas remplacés.

Si vous voulez faire des conserves, des confitures ou des gelées, étudiez bien les instructions ci-dessus, remplissez la demande de sucre ci-jointe et envoyez-la aussitôt que possible au Comité local de rationnement le plus proche.

## APPLICATION FOR CANNING SUGAR

I solemnly declare the sugar requested will only be used for home-canning, jam or jelly making in accordance with Wartime Prices and Trade Board Order. I undertake to surrender sugar coupons from my No. 3 Ration Book to my LOCAL RATION BOARD for "canning" sugar not used for the above purposes by November 30th, 1943. I also undertake to surrender to the same Board any Canning Sugar Coupons which I have not used by October 31st, 1943.

NAME (please print).....

Street Address.....

City and Province.....

I, holder of Ration Book No. .... make application for

..... <sup>Prefix</sup> ..... <sup>Number</sup> ..... pounds of sugar for canning, and jam and jellymaking. This will make

..... quarts of canned fruit, ..... quarts of jam or jelly which

I require to feed ..... persons in my household. Thei BLANK applications for

LEAVE BLANK

canning sugar are attached to this form. **SHOWN THEREON ARE THE RATION BOOK NUMBERS.**

.....  
Signature of Applicant.

## DEMANDE DE SUCRE POUR LA MISE EN CONSERVE

Je déclare solennellement que le sucre demandé ne servira qu'à la mise en conserve ou à faire des confitures et des gelées, conformément à l'ordonnance de la Commission des Prix et du Commerce en temps de guerre. Je m'engage à remettre au Comité local de rationnement des coupons de sucre provenant du carnet no 3 pour le "sucre pour conserves" que je n'aurai pas utilisé à cette fin avant le 30 novembre 1943. Je m'engage aussi à remettre au Comité tous les coupons de "sucre pour conserves" dont je ne me serai pas servi avant le 30 octobre 1943.

NOM (lettres moulées) .....

Adresse (rue) .....

Ville et province .....

Je, détenteur du carnet de rationnement ..... fais une demande pour

..... livres de sucre pour la mise en conserve, et pour faire des confitures ou des  
gelées. Ce sucre donnera ..... pintes de fruits en conserve, ..... pintes

de confitures ou de gelées, dont j'ai besoin pour nourrir ..... personnes de ma maison.

Les formules en **BLANC** appartenant à ces personnes sont annexées à la présente formule.

LAISSER EN BLANC

**LES NUMEROS DES CARNETS DE RATIONNE-  
MENT** sont inscrits sur ces formules.

.....  
.....  
Signature du requérant

DO NOT USE THIS CARD UNTIL ADVISED TO DO SO.  
NE VOUS SERVEZ PAS DE CETTE CARTE AVANT D'EN ÊTRE AVISÉ

Print in Block Letters in Ink  
(Ecrire à l'encre en lettres moulées)

Prefix & Serial Number  
No de série (avec lettres).....

Last Name  
Nom de famille seulement.....

First Name  
Prénom(s) du réquerant.....

Address or R.R. No.  
Adresse.....

City, Town or Village  
Ville ou village.....

Date  
Date.....

Age, if under 16  
Age, si moins de 16 ans.....

I declare I am the holder of the Ration Book from which this reference card has been taken, or that I am signing this in good faith on behalf of the holder, whose name and address appear above.

Je déclare être le détenteur du carnet de rationnement duquel cette carte de référence a été détachée, ou que je signe de bonne foi pour le détenteur dont les nom et adresse apparaissent ci-dessus.

.....  
(Signature—Signature)





To:

À .....

Address

Adresse (rue) .....

City or town

Ville ou village.....Prov.....



FILL IN THIS CARD AND MAIL TO THE NEAREST RATION OFFICE  
AS SOON AS YOU CHANGE YOUR ADDRESS

REPLISSEZ CETTE CARTE ET EXPÉDIEZ-LA AU BUREAU DE RATIONNE-  
MENT LE PLUS PROCHE DÈS QUE VOUS CHANGEZ D'ADRESSE

(Please print in ink—*Veillez écrire à l'encre en lettres moulées*)

Ration Book Prefix and Serial No.

Numéro du carnet (avec lettres) .....

Old Address

Street

Ancienne adresse

Rue .....

City or town

Ville ou village .....

New Address

Street

Nouvelle adresse

Rue .....

City or town

Ville ou village .....

NAME

NOM .....

Date

Date .....

RATION OFFICE  
BUREAU DE RATIONNEMENT



To:

À .....

Address

Adresse (rue) .....

City or Town

Ville ou village ..... Prov.....



## IMPORTANT

- Si vous pensez que votre carnet de rationnement n'est pas en ordre, faites rapport de la chose **IMMEDIATEMENT** au Bureau du rationnement ou au Comité local de rationnement le plus proche.
- Ce carnet est la propriété du gouvernement canadien et il ne peut être utilisé que par ou pour la personne à laquelle il est émis. Une amende de \$5,000.00 ou deux ans de prison, ou les deux peines à la fois peuvent être imposées pour tout emploi illégal du carnet de rationnement ou pour toute fausse déclaration à son sujet.
- Aucun feuillet de coupons ne peut être utilisée avant qu'elle n'ait été remplie à l'encre avec indication du numéro de série, des lettres et de l'adresse. Le nom du détenteur doit être écrit sur le talon.
- Les coupons doivent être détachés des feuillets en présence du marchand. **IL EST ILLEGAL POUR UN MARCHAND D'ACCEPTER DES COUPONS DETACHES.**
- Notez avec soin le numéro de série de votre carnet. S'il vous arrive de perdre ce carnet, vous devrez fournir ce numéro pour en obtenir un autre.
- **LES COUPONS DE CE CARNET SONT VALABLES DANS TOUT LE CANADA. QUAND VOUS DEMENAGEZ, APPORTEZ VOTRE CARNET AVEC VOUS.**

(See back cover for English)

## IMPORTANT

- If you think your Ration Book is not completely in order, report the matter **IMMEDIATELY** to the nearest Ration Office or Local Ration Board.
- This book is the property of the Canadian Government and may only be used by, or on behalf of, the person to whom it is issued. Penalty for misuse of ration book or false statement in connection therewith—\$5,000 fine; or two years in jail; or both.
- No coupon sheet may be used until it has been fully completed in ink with the prefix, serial number and address. Bookholder's name must be written on the stub.
- Coupons must be torn off the sheet in the presence of the storekeeper. **IT IS ILLEGAL FOR A STOREKEEPER TO ACCEPT SINGLE, LOOSE COUPONS,**
- Write down and put away in a safe place, the serial number of your ration book. If you lose it, you must be able to give its number before you can get a new one.
- **YOUR RATION BOOK IS GOOD FOR USE ANYWHERE IN CANADA. TAKE IT WITH YOU WHEN YOU MOVE.**

(Version française au recto)